

ZAKON

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE REPUBLIKE ITALIJE O UZAJAMNOM PRIZNAVANJU I ZAMENI VOZAČKIH DOZVOLA

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Italije o uzajamnom priznavanju i zameni vozačkih dozvola, potpisan u Beogradu 21. marta 2023. godine, u originalu na srpskom i italijanskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u originalu na srpskom jeziku glasi:

**SPORAZUM
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE SRBIJE
I
VLADE REPUBLIKE ITALIJE
O UZAJAMNOM PRIZNAVANJU I ZAMENI VOZAČKIH DOZVOLA**

Vlada Republike Srbije i Vlada Republike Italije, u nastavku označene kao: „Strane”,
u cilju podizanja nivoa bezbednosti u drumskom prevozu i poboljšanja drumskog
saobraćaja na teritoriji njihovih država,
imajući u vidu Konvenciju o drumskom saobraćaju potpisanu 8. novembra 1968. u
Beču,
sporazumele su se o sledećem:

Član 1.

Strane uzajamno priznaju, u cilju zamene, važeće vozačke dozvole koje nisu
privremenog karaktera, a izdate su od strane nadležnih organa jedne od Strana u
skladu sa njenim nacionalnim zakonodavstvom na ime nosioca koji je dobio
prebivalište na teritoriji države druge Strane.

Član 2.

Važenje vozačke dozvole koju su izdali organi jedne od Strana ističe na
teritoriji države druge Strane godinu dana pošto vlasnik dobije prebivalište na teritoriji
države druge Strane.

Član 3.

U smislu ovog sporazuma pod terminom „prebivalište” podrazumeva se
značenje koje on ima u važećem zakonodavstvu Strana.

Član 4.

1. Ako vlasnik vozačke dozvole koju su izdali organi jedne od Strana
prijavi prebivalište na teritoriji druge Strane, njegova vozačka dozvola će biti priznata
bez polaganja dodatnih teorijskih ili praktičnih ispita, osim u posebnim slučajevima
kod kojih je potrebna praktična provera vozačkih sposobnosti. Pod posebnim
slučajevima podrazumevaju se vozači sa posebnim potrebama usled kojih je

neophodno izvršiti izmene na standardno opremljenom vozilu ili je neophodno korišćenje proteza.

2. Vlasnik vozačke dozvole koju su izdali organi jedne od Strana može da zameni svoju vozačku dozvolu bez polaganja teorijskih ili praktičnih ispita ukoliko u trenutku podnošenja zahteva za zamenu vozačke dozvole ima prebivalište u drugoj Strani manje od šest godina. Ovaj sporazum se ne primenjuje na one koji, u trenutku podnošenja zahteva za zamenu, imaju prebivalište šest ili više godina na teritoriji Strane kojoj podnose zahtev.

3. Na zahtev nadležnog organa vozač je dužan da dostavi lekarsko uverenje o ispunjenju psihofizičkih uslova propisanih za izdavanje određene kategorije traženih vozačkih dozvola.

4. Da bi se primenio prvi stav ovog člana, vlasnik vozačke dozvole mora da bude starosne dobi određene nacionalnim zakonodavstvom u oblasti izdavanja vozačke dozvole one kategorije čija se zamena traži.

5. Ograničenja u vožnji i kazne u vezi sa datumom izdavanja vozačke dozvole, eventualno predviđene nacionalnim zakonodavstvom Strana, primenjuju se u odnosu na datum izdavanja originalne vozačke dozvole čija se zamena traži.

Član 5.

1. Ovaj sporazum primenjuje se isključivo na vozačke dozvole izdate pre nego što vlasnik dobije prebivalište na teritoriji druge Strane, u slučaju privremenih vozačkih dozvola, primenjuje se isključivo na one koje steknu status stalnih pre nego što vlasnik dobije prebivalište na teritoriji druge Strane.

2. Ovaj sporazum ne primenjuje se na vozačke dozvole koje su već zamenjene u drugoj državi, a čije dozvole nije moguće priznati u Strani gde se traži zamena.

Član 6.

1. U trenutku priznavanja vozačke dozvole, nostrifikacija važećih kategorija vozačkih dozvola u nadležnom organu Strana izvodi se na osnovu Tabela ekvivalenata, koje se nalaze u prilogu ovog sporazuma.

2. Vlasnik vozačke dozvole izdate od strane nadležnih organa Strana, istu može zameniti samo ukoliko je urađena po nekom od modela sa liste modela, koji se nalaze u prilogu ovog sporazuma.

3. Vlasnik vozačke dozvole izdate od strane nadležnih organa Republike Srbije zamenjuje navedenu dozvolu podnošenjem originala vozačke dozvole i druge neophodne dokumentacije predviđene važećim italijanskim propisima, kao i *Sertifikata o validnosti i autentičnosti* izdatog od strane diplomatsko-konzularnog predstavništva Republike Srbije u Republici Italiji uz koji se prilaže i prevod istog.

Ovaj Sertifikat popunjava diplomatsko-konzularno predstavništvo Republike Srbije, prema modelu koji se nalazi u prilogu ovog sporazuma, i to za svaku vozačku dozvolu čija se zamena traži. U trenutku podnošenja zahteva za zamenu, srpska vozačka dozvola se podnosi samo na uvid, u skladu sa odredbama člana 7. ovog sporazuma.

4. Tabele ekvivalenata, model *Sertifikata o validnosti i autentičnosti* i spisak modela vozačkih dozvola sa slikama tih modela predstavljaju tehničke anekse Sporazuma. Tehnički aneksi, kao i ovaj sporazum, pravno su obavezujući. Za razliku od ovog sporazuma, tehničke anekse Strane mogu menjati po pojednostavljenoj proceduri putem uzajamne razmene Verbalnih nota. Pomenuta razmena Verbalnih nota obavljaće se diplomatskim putem a izmene stupaju na snagu šezdeset dana od dana prijema note kojom se dostavlja odgovor. U cilju da obe Strane sa sigurnošću utvrde tačan datum stupanja na snagu svake izmene, Strana koja primi notu kojom se dostavlja odgovor uputiće drugoj Strani, diplomatskim kanalima, obaveštenje o tačnom datumu prijema i stupanja na snagu.

5. Centralni nadležni organi za zamenu vozačkih dozvola su sledeći:

a) U Republici Srbiji: Ministarstvo unutrašnjih poslova - Direkcija policije;

b) U Republici Italiji: Ministarstvo infrastrukture i saobraćaja - Odeljenje za održivu mobilnost.

Član 7.

U postupku zamene vozačkih dozvola, nadležni organi jedne od Strana oduzimaju originalnu vozačku dozvolu i vraćaju je nadležnom organu druge Strane, u najkraćem mogućem roku, a preko diplomatsko-konzularnih predstavništava. Vozačka dozvola koja je predmet zamene oduzima se tek u trenutku uručenja nove, zamenjene vozačke dozvole.

Član 8.

1. Nadležni organi Strane koja započinje postupak zamene zatražiće zvanični prevod vozačke dozvole. Isti organ će od nadležnih organa druge Strane zatražiti preko diplomatsko-konzularnih predstavništava informacije u slučaju sumnje u validnost ili autentičnost vozačke dozvole, kao i u slučaju sumnje u podatke koji su u njoj navedeni.

2. Nadležni organ koji u Republici Italiji obavlja zamenu može zatražiti od nadležnog diplomatsko-konzularnog predstavništva Republike Srbije pojašnjenja u vezi sa podacima iz Sertifikata o validnosti i autentičnosti iz člana 6. ovog sporazuma.

Član 9.

Centralni nadležni organ Strane kojoj pristigne vozačka dozvola oduzeta po osnovu zamene obaveštava drugu Stranu u slučaju da u dokumentu ima

nepravilnosti u pogledu validnosti ili autentičnosti, kao i u pogledu navedenih podataka. Te informacije prenose se uvek diplomatskim putem.

Član 10.

1. Strane se obavezuju da će obradu podataka o ličnosti vlasnika vozačkih dozvola, prikupljenih primenom ovog sporazuma, uskladiti sa klauzulama u aneksu „*Pravila za prenos podataka o ličnosti između nadležnih organa*“, koji je, isto kao i ovaj sporazum, pravno obavezujući.

2. Nadležni organ koji vrši zamenu mora pribaviti pristanak za obradu podataka o ličnosti, uredno potpisan od strane vlasnika dozvole za koju se traži zamena, uključujući izjavu o poznavanju uputstava o takvoj obradi koje mu je dostavio nadležni organ.

Član 11.

1. Strane razmenjuju adrese centralnih nadležnih organa na koje će diplomatsko-konzularno predstavništvo slati vozačke dozvole oduzete u skladu sa članom 7. ovog sporazuma kao i informacije pomenute u čl. 8. i 9. ovog sporazuma.

2. Strane saopštavaju i adrese svojih diplomatsko-konzularnih predstavništava na teritoriji države druge Strane koja će posredovati u proceduri u skladu sa čl. 7, 8. i 9. ovog sporazuma.

3. Ovaj sporazum stupa na snagu devedeset dana od dana prijema druge od dve note kojima se Strane uzajamno obavestavaju da su se po njihovom nacionalnom zakonodavstvu stekli uslovi za njegovo stupanje na snagu.

4. Ovaj sporazum može se izmeniti sporazumno, pisanim putem. Izmene ovog sporazuma i „*Pravila za prenos podataka o ličnosti između nadležnih organa*“ stupaju na snagu kao što je navedeno u stavu 3. ovog člana. Izmene Tehničkih aneksa stupaju na snagu po pojednostavljenoj proceduri, navedenoj u članu 6. stav 4. ovog sporazuma.

5. Ovaj sporazum svaka Strana može raskinuti, pisanim putem, u bilo kom trenutku, a prestaje da važi šest meseci nakon prijema obavешtenja o raskidu.

6. Ovaj sporazum važi pet godina. Strane započinju konsultacije radi obnavljanja ovog sporazuma, godinu dana pre isteka važenja, a u cilju neprekidnog funkcionisanja sistema zamene vozačkih dozvola. Ukoliko konsultacije između Strana ne dovedu do produženja Sporazuma u utvrđenom roku, Sporazum će u svakom slučaju prestati da važi.

7. Troškove koji proizilaze iz primene ovog sporazuma snosiće Strane u granicama svojih finansijskih mogućnosti bez stvaranja dodatnih troškova za redovne budžete Republike Srbije i Republike Italije.

8. Ovaj sporazum se primenjuje u skladu sa srpskim i italijanskim zakonodavstvom, kao i sa važećim međunarodnim pravom i, što se tiče italijanske Strane, u skladu sa obavezama proisteklim iz njenog članstva u Evropskoj uniji.

9. Svaki spor u vezi sa tumačenjem i/ili sprovođenjem ovog sporazuma razrešiće se isključivo putem direktnih konsultacija i pregovora između Strana, diplomatskim putem.

Ovaj sporazum potpisuju dole navedeni predstavnici ovlašćeni od strane svojih Vlada.

U Beogradu dana 21.03.2023, u dva originalna primerka, svaki na srpskom i italijanskom jeziku, pri čemu su oba podjednako verodostojna.

Za Vladu Republike Srbije

Za Vladu Republike Italije

I TABELA EKVIVALENATA

za potrebe zamene vozačkih dozvola izdatih u Srbiji u italijanske vozačke dozvole

<i>SRBIJA</i>	<i>ITALIJA</i>
AM	AM
A1	A1
A2	A2
A	A
B1	B1
B	B(110)*
BE	BE*
C1	C1 *
C1E	C1E *
C	C *
CE	CE*
D1	D1 *
D1E	D1E *
D	D *
DE	DE *
F	— **
M	— **

(*) za potrebe zamene, bez polaganja ispita, srpske vozačke dozvole B kategorije, izdaje se italijanska dozvola B kategorije sa kodom 110, sa kojom **nije dozvoljeno** upravljanje vozilima A1 kategorije. Dopušteno je upravljanje vozilima AM kategorije. **Kod 110 je naznačen na poleđini italijanske vozačke dozvole izdate zamenom.**

Shodno tome, ovo ograničenje važi i u slučaju zamene svih viših kategorija.

Ukoliko vozač poseduje takođe i neku od sledećih srpskih kategorija A1, A2 ili A, može mu se izdati važeća dozvola, ne samo za pomenute kategorije već i za kategoriju B (ili više) bez šifre 110.

U slučaju da je srpska dozvola B kategorije (ili više kategorije) dobijena zamenom italijanske vozačke dozvole (bez koda 110), kod 110 se ne sme preneti.

(**) za kategorije F i M izdate u Srbiji se ne može vršiti zamena u Italiji.

Nota 1: kategorija CE u Italiji odgovara kategoriji DE pod uslovom da vlasnik ima

kategoriju D.

II TABELA EKVIVALENATA
za potrebe zamene vozačkih dozvola izdatih u Italiji u srpske vozačke dozvole

ITALIJA	SRBIJA
AM	AM
A1	A1
A2	A2
A	A
B1	B1
B (dobijena pre 01.01.1986.)	B - A
B (dobijena posle 01.01.1986.)	B - AM
B (sa kodom 110)	B - AM
BE	BE - AM
CI	CI - AM
C1E	C1E - AM
C	C - AM
CE	CE - AM
DI	D1 - AM
D1E	D1E - AM
D	D - AM
DE	DE - AM

Nota 1: kategorija CE u Srbiji odgovara kategoriji DE pod uslovom da vlasnik ima kategoriju D.

Nota 2: posedovanje kategorije B (i viših kategorija) u Srbiji ne podrazumeva automatsko upravljanje vozilima kategorije A1. Zbog toga, vlasnik italijanske vozačke dozvole B kategorije (i viših kategorija) koji želi da dobije važeću vozačku dozvolu, mora da pohađa posebne časove teorijske i praktične nastave i polaže teorijske i praktične ispite, na način propisan srpskim zakonodavstvom, ne samo za kategoriju B (i za više kategorije) već i za srpsku A1 kategoriju.

MODELI VOZAČKIH DOZVOLA

Obrasci vozačkih dozvola koji se izdaju u Republici Srbiji:

- 1) Obrazac vozačke dozvole na plastificiranoj podlozi (tip kartice) sa skraćenicom „SRB“ na snazi od januara 2011. godine.

Obrasci vozačkih dozvola koje se izdaju u Republici Italiji po hronološkom redu:

- 1) Obrazac MS 701/MES. Organ koji izdaje: prefekt;
- 2) Obrazac MS 701/N. Organ koji izdaje: prefekt;
- 3) Obrazac MS 701/S. Organ koji izdaje: prefekt;
- 4) Obrazac MS 701/D. Organ koji izdaje: prefekt;
- 5) Obrazac MS 701/E. Organ koji izdaje: M.S.T.S. (Motorizzazione Civile e Transporti in Concessione – Direkcija za vozačka pitanja i koncesioni saobraćaj);
- 6) Obrazac MS 701/F izdaje se od 1. jula 1996. u skladu sa Direktivom EEZ broj 91/439. Organ koji izdaje: M.S.T.S.
- 7) Obrazac MS 701/F. Brojčani podaci sadržani na strani 2 promenjeni su u odnosu na obrazac pod brojem 6. Organ koji izdaje: M.S.T.S.
- 8) Obrazac MS 720 F u skladu sa Direktivom 96/47. Organ koji izdaje: M.S.T.S.; Ovaj model može biti dvojezičan (italijanski-nemački) ukoliko je vozačka dozvola izdata u Bolcanu.
- 9) Obrazac MS 720 F u skladu sa Direktivom 96/47. Organ koji izdaje: M.S.T.S. Od prethodnog se razlikuje utoliko što je natpis „vozačka dozvola” preveden i na jezicima deset zemalja koje su ušle u EU 1. maja 2004.
- 10) Obrazac MS 720 F u skladu sa Direktivom 96/47. Organ koji izdaje: M.S.T.S. Od prethodnog iz tačke 9) razlikuje se utoliko što broj desno dole na poleđini dokumenta nije odštampan već se utiskuje laserskim graviranjem i oseća se na dodir. Ovaj obrazac može biti dvojezičan (italijanski-nemački) ukoliko je vozačka dozvola izdata u Bolcanu.
- 11) Obrazac MS 720 R u skladu sa Direktivom 2006/126. Organ koji izdaje: MIT (Ministarstvo za infrastrukturu i saobraćaj) ili MS. Ovaj obrazac može biti dvojezičan (italijanski-nemački) ukoliko je vozačka dozvola izdata u Bolcanu.
- 12) Obrazac MS 720 R u skladu sa Direktivom 2006/126. Organ koji izdaje: MIT (Ministarstvo za infrastrukturu i saobraćaj) ili MS. Od prethodnog iz tačke 11 se razlikuje utoliko što je natpis „vozačka dozvola“ naveden i na hrvatskom jeziku. Ovaj obrazac može biti dvojezičan (italijanski-nemački) ukoliko je vozačka dozvola izdata u Bolcanu.

Model srpske vozačke dozvole




Model 2

<p style="text-align: center;">VALIDAZIONI ANNUALI</p> <table border="1" style="width: 100%; height: 150px;"> <tr><td style="width: 33%;"></td><td style="width: 33%;"></td><td style="width: 33%;"></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td></tr> </table> <p style="text-align: center;">CONFERMA DI VALIDITÀ</p> <p>Valida fino al _____ Data _____ Firma _____</p>													<p style="text-align: center;">SOSPENSIONI DELLA PATENTE</p> <table border="1" style="width: 100%; height: 100px;"> <tr><td style="width: 33%;"></td><td style="width: 33%;"></td><td style="width: 33%;"></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td></tr> </table> <p style="text-align: center;">CAMBIAMENTI DI RESIDENZA</p> <table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 60%;">Data _____</td> <td rowspan="2" style="width: 40%; text-align: center;"> </td> </tr> <tr> <td>Firma _____</td> </tr> <tr> <td style="width: 60%;">Data _____</td> <td rowspan="2" style="width: 40%; text-align: center;"> </td> </tr> <tr> <td>Firma _____</td> </tr> </table> <p style="text-align: center; font-weight: bold;">D 0000000</p>										Data _____		Firma _____	Data _____		Firma _____	<p style="text-align: right;">MODULARO C. n. 847</p> <p style="text-align: right;">Mod. MC T01/M</p> <p style="text-align: center;"> REPUBBLICA ITALIANA MINISTERO DEI TRASPORTI DIREZIONE GENERALE DELLA MOTORIZZAZIONE CIVILE E DEI TRASPORTI IN CONCESSIONE </p> <p style="text-align: center; font-size: 2em; font-weight: bold;">I</p> <p style="text-align: center;">PATENTE DI GUIDA</p> <p style="text-align: center;"> Kárhelyi Führerschein Άδεια οδήγησης Permiso de Condución Driving Licence Permís de Conducire Ceastinau Timpina Biljevois Carte de Conducție </p> <p style="text-align: center;">Modello della COMUNITÀ EUROPEE</p>
Data _____																													
Firma _____																													
Data _____																													
Firma _____																													

<p>1. Cognome _____</p> <p>2. Nome _____</p> <p>3. Data e luogo di nascita _____</p> <p>4. Residenza _____</p> <p>5. Gruppo sanguigno _____</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;"> <div style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);"> PRIMA DEL TITOLARE </div> <div style="border: 1px solid black; width: 150px; height: 100px; margin: 0 auto;"></div> <div style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);"> Il Funzionario Autorizzazione Data </div> </div> <p style="text-align: right;">UR, Prev. di _____</p> <p>6. Rilasc. dal Prefetto di _____</p> <p>7. il _____</p> <p>8. Validata fino al _____</p> <p style="text-align: center;">Patente N. _____</p> <p style="text-align: center;">IL PREFETTO</p> <div style="text-align: right; margin-top: 10px;"> <p style="font-size: 0.8em;">Piazzale dei Sallusti e Sallusti</p> </div>	<p style="text-align: center;">Impieghi addizionali</p> <table border="1" style="width: 100%; height: 200px;"> <tr><td style="width: 33%;"></td><td style="width: 33%;"></td><td style="width: 33%;"></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td></tr> </table>										<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg); font-size: 0.8em;">Categorie di veicoli per cui la patente è valida</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="width: 20px; text-align: center;">A</td><td style="width: 80%;"></td></tr> <tr><td style="text-align: center;">B</td><td></td></tr> <tr><td style="text-align: center;">C</td><td></td></tr> <tr><td style="text-align: center;">D</td><td></td></tr> <tr><td style="text-align: center;">E</td><td></td></tr> </table> <p style="font-size: 0.7em;"> A - motorizzati di potenza a valle fino a 400 kg e di massa autorizzata fino a 1 200 kg. B - motorizzati di tutti i tipi (ciclomotori, ciclomotori di classe motorizzata con potenza > 1,1 kW/motocicli ed i cui motori di prova a motore, ciclomotori con motore > 1,1 kW/motocicli e ciclomotori di classe motorizzata con motore > 1,1 kW/motocicli) con motore > 1,1 kW/motocicli e ciclomotori di classe motorizzata con motore > 1,1 kW/motocicli. C - motorizzati, anche quelli della categoria C, di massa autorizzata > 1 200 kg e potenza > 1,1 kW/motocicli, anche se forniti di motore > 1,1 kW/motocicli. D - motorizzati ed altri motorizzati destinati al trasporto di persone > 9 posti (compreso il conducente) e di massa autorizzata > 3 500 kg, anche se forniti di motore > 1,1 kW/motocicli. E - motorizzati appartenenti alle categorie B, C e D, per ciascuna delle quali il conducente ha ottenuto, quando è stato in possesso del suo titolo di guida, la qualifica di guida, nella categoria corrispondente, per almeno un anno prima del rilascio della patente (i cui termini non sono applicabili ai conducenti per i quali è prevista la categoria C). </p> <p style="font-size: 0.7em;">NOTE: - Il conducente sceglie il tipo di veicolo per il quale la patente è valida. - Per la guida di veicoli appartenenti alla categoria B, C e D, è necessario il possesso della qualifica di guida corrispondente alla categoria B, C e D. - Per la guida di veicoli appartenenti alla categoria E, è necessario il possesso della qualifica di guida corrispondente alla categoria E. </p>	A		B		C		D		E	
A																					
B																					
C																					
D																					
E																					

Model 3

<p style="text-align: center;">SOSPENSIONI DELLA PATENTE</p> <p style="font-size: 2em; color: red; opacity: 0.5; transform: rotate(-45deg); position: absolute; top: 50px; left: 50px;">SIMILE</p>	<p style="text-align: center;">VALIDAZIONI ANNUALI</p> <p style="font-size: 2em; color: red; opacity: 0.5; transform: rotate(-45deg); position: absolute; top: 50px; left: 50px;">FAC. SIMILE</p>	<p>REPUBBLICA ITALIANA</p>  <p>PATENTE DI GUIDA</p> <p> Führerschein Άδεια οδήγησης Permiso de Condución Driving License Permis de Conducere Condutor's License Břízniční Carte de Conducție </p> <p>Modello della COMUNITÀ EUROPEE</p>
<p style="text-align: center;">CAMBIAMENTI DI RESIDENZA</p> <p style="text-align: right; font-size: 0.8em;">Data _____ Firma _____</p> <p style="text-align: right; font-size: 0.8em;">Data _____ Firma _____</p>	<p style="text-align: center;">CONFERMA DI VALIDITÀ</p> <p style="text-align: right; font-size: 0.8em;">Valida fino al _____ Data _____ Firma _____</p>	
<p>MODIGRADO 7467 BGGK WINDICCHIO</p> <p style="font-size: 1.2em; font-weight: bold;">E 0000000</p> <p style="font-size: 0.8em;">Mod. MC 7611 C</p>		

<p>1. Cognome</p> <p>2. Nome</p> <p>3. Data e luogo di nascita</p> <p>4. Residenza</p> <p>Via _____</p> <p>Gruppo sanguigno _____</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;"> <div style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg); font-size: 0.8em;">SERIALE DEL TITOLARE</div> <div style="border: 1px solid black; width: 80%; height: 80%;"></div> <div style="writing-mode: vertical-rl; font-size: 0.8em;">Il Español Administración Civil</div> </div> <p style="text-align: center; font-size: 0.8em;">UP MCTC III</p> <p>5. Rilasciato dal Prefetto di _____</p> <p>6. _____</p> <p>7. Validità fino al _____</p> <p>8. Fattoria III</p> <p style="text-align: center; font-weight: bold;">IL PREFETTO</p> <p style="text-align: right; font-size: 0.8em;">Stampo del 2012 e Annesso</p>	<p style="text-align: center; font-size: 0.8em;">Categorie per le quali la patente è valida</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 80%;"></th> <th style="width: 20%; text-align: center; font-size: 0.8em;">Stampo di validazione</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="font-size: 0.8em;">A Autoveicoli con o senza motore a scoppia, equipaggiati dal 1997 al 2000 fino a 3500 cc e equipaggiati da anni successivi a 2000 cc</td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td style="font-size: 0.8em;">B Autoveicoli a motore a scoppia, equipaggiati con motore fino a 2000 cc, equipaggiati con motore a scoppia a partire dal 2001, anche se equipaggiati con motore a scoppia fino a 2000 cc</td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td style="font-size: 0.8em;">C Autoveicoli a motore a scoppia equipaggiati con motore a scoppia fino a 2000 cc, equipaggiati con motore a scoppia a partire dal 2001, anche se equipaggiati con motore a scoppia fino a 2000 cc</td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td style="font-size: 0.8em;">D Autoveicoli a motore a scoppia equipaggiati con motore a scoppia fino a 2000 cc, equipaggiati con motore a scoppia a partire dal 2001, anche se equipaggiati con motore a scoppia fino a 2000 cc</td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td style="font-size: 0.8em;">E Autoveicoli a motore a scoppia equipaggiati con motore a scoppia fino a 2000 cc, equipaggiati con motore a scoppia a partire dal 2001, anche se equipaggiati con motore a scoppia fino a 2000 cc</td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> </tr> </tbody> </table> <p style="font-size: 0.8em;">(1) Il titolare della patente deve essere in possesso di un valido documento di identità.</p> <p style="font-size: 0.8em;">(2) Il titolare della patente deve essere in possesso di un valido documento di identità.</p> <p style="font-size: 0.8em;">(3) In qualsiasi momento il titolare della patente deve essere in possesso di un valido documento di identità.</p> <p style="font-size: 0.8em;">(4) Per la guida di autoveicoli equipaggiati con motore a scoppia fino a 2000 cc, il titolare della patente deve essere in possesso di un valido documento di identità.</p>		Stampo di validazione	A Autoveicoli con o senza motore a scoppia, equipaggiati dal 1997 al 2000 fino a 3500 cc e equipaggiati da anni successivi a 2000 cc	<input type="checkbox"/>	B Autoveicoli a motore a scoppia, equipaggiati con motore fino a 2000 cc, equipaggiati con motore a scoppia a partire dal 2001, anche se equipaggiati con motore a scoppia fino a 2000 cc	<input type="checkbox"/>	C Autoveicoli a motore a scoppia equipaggiati con motore a scoppia fino a 2000 cc, equipaggiati con motore a scoppia a partire dal 2001, anche se equipaggiati con motore a scoppia fino a 2000 cc	<input type="checkbox"/>	D Autoveicoli a motore a scoppia equipaggiati con motore a scoppia fino a 2000 cc, equipaggiati con motore a scoppia a partire dal 2001, anche se equipaggiati con motore a scoppia fino a 2000 cc	<input type="checkbox"/>	E Autoveicoli a motore a scoppia equipaggiati con motore a scoppia fino a 2000 cc, equipaggiati con motore a scoppia a partire dal 2001, anche se equipaggiati con motore a scoppia fino a 2000 cc	<input type="checkbox"/>	<p style="text-align: center; font-size: 0.8em;">INDICAZIONI ADDIZIONALI</p>
	Stampo di validazione													
A Autoveicoli con o senza motore a scoppia, equipaggiati dal 1997 al 2000 fino a 3500 cc e equipaggiati da anni successivi a 2000 cc	<input type="checkbox"/>													
B Autoveicoli a motore a scoppia, equipaggiati con motore fino a 2000 cc, equipaggiati con motore a scoppia a partire dal 2001, anche se equipaggiati con motore a scoppia fino a 2000 cc	<input type="checkbox"/>													
C Autoveicoli a motore a scoppia equipaggiati con motore a scoppia fino a 2000 cc, equipaggiati con motore a scoppia a partire dal 2001, anche se equipaggiati con motore a scoppia fino a 2000 cc	<input type="checkbox"/>													
D Autoveicoli a motore a scoppia equipaggiati con motore a scoppia fino a 2000 cc, equipaggiati con motore a scoppia a partire dal 2001, anche se equipaggiati con motore a scoppia fino a 2000 cc	<input type="checkbox"/>													
E Autoveicoli a motore a scoppia equipaggiati con motore a scoppia fino a 2000 cc, equipaggiati con motore a scoppia a partire dal 2001, anche se equipaggiati con motore a scoppia fino a 2000 cc	<input type="checkbox"/>													

Model 5

CONFERME DI VALIDITÀ

VIDIMAZIONI ANNUALI

REPUBBLICA ITALIANA

I

PATENTE DI GUIDA

FAC-SIMILE

CAMBIAMENTI DI RESIDENZA

SOSPENSIONI DELLA PATENTE

Kárhokort
Pálysertifikát
Άδειά οδήγησης
Permiso de Condución
Driving Licence
Permis de Conduire
Ceastinaa Tiamóna
Bijbevlje
Carte de Conducție

Modello della
COMUNITÀ EUROPEA

Mod. MC P0112

€ 0000000

1924 - OMODA CY - EDIA

1. Cognome _____

2. Nome _____

3. Data e luogo di nascita _____

4. Residenza _____
Via _____

Gruppi sanguigni _____

Il Segretario della Motorizzazione Civile _____

FIRMA DEL TITOLARE _____

5. Rilevato dalla M.C.T.C. di _____

6. Il _____

7. Valore lire di _____

8. Patente N. _____
IL DIRETTORE

Il Segretario della Motorizzazione Civile _____

1924 - OMODA CY - EDIA

Categoria per la quale la patente è valida

A _____

B _____

C _____

D _____

E _____

INDICAZIONI ADDIZIONALI

1) Motocicli leggeri e quelli che ne hanno il doppio, con potenza di 750 W.

2) Il titolare è tenuto ad un'assicurazione obbligatoria di responsabilità civile nei confronti dei terzi (RCA).

3) In qualità di istruttore o istruttrice abilitati al rilascio delle patenti in materia di conduzione di autoveicoli a motore, il titolare è tenuto ad essere iscritto al registro dei istruttori.

4) Per la guida di autoveicoli a motore e ciclomotori con potenza superiore a quella indicata in questo documento, il titolare deve essere iscritto al registro dei titolari di patente di guida.

Model 6

CONFERME DI VALIDITÀ

VIDIMAZIONI ANNUALI

REPUBBLICA ITALIANA

I

PATENTE DI GUIDA

Κατάκοιτο
Führerschein
Άδεια οδήγησης
Permis de Conduire
Driving License
Permis de Conducere
Ceudónas Tíamónó
Rijbewijs
Carta de Conducere

Modello della
COMUNITÀ EUROPEA

FAC-SIMILE

CAMBIAMENTI DI RESIDENZA

SOSPENSIONI DELLA PATENTE

0000000

16.11.01 - DIREZIONE G.P. - ROMA

1. Cognome

2. Nome

3. Data e luogo di nascita

4. Residenza

Via

Il Funzionario della Motorizzazione Civile

FIRMA DEL TITOLARE

5. Patente N

6. Rilasciata dalla M.C.T.C. di

7. il

8. Valente fino al

IL DIRETTORE

Imposto di bollo, attestato autentico depositato in archivio secondo le norme dell'art. 7 della legge 18 ottobre 1975, n. 625.

Categorie di veicoli per cui la patente è valida dal

A1		≤ 113 cc ≤ 11 kW
A		≤ 350 cc ≤ 37 kW (50 CV)
B		≤ 3500 kg (+350 kg)
C1		≤ 7500 kg
C		
D1		≤ 19 (19A)
D		
E		
C1		≤ 7500 kg
C		
D1		≤ 19 (19A)
D		

INDICAZIONI ADDIZIONALI

Model 7

VEDIMAZIONI ANNUALI

CONFERME DI VALIDITÀ

CAMBIAMENTI DI RESIDENZA

SOSPENSIONI DELLA PATENTE

F 0000000

REPUBBLICA ITALIANA

PATENTE DI GUIDA

Esperto
 Politecnico
 Motori e Veicoli
 Periodici da Conduzione
 Driving License
 Periodici da Conduzione
 Categorie di Veicoli
 Motori e Veicoli
 Esperto
 Esperto

Modulo della
 COMUNITÀ EUROPEA

11104 20112

11111 20104 01 20104

FAC-SIMILE

1. Cognome

2. Nome

3. Data e luogo di nascita

4. Residente

Via

Il Funzionario della Motorizzazione Civile

C FIRMA DEL TITOLARE

5. Patente N.

6. Rilevazione della M.C.T.C. di

7. 2

8. Valore fiscale

A. DIRETTORE

Imposta di bollo
 questa patente
 rilasciata in virtù
 dell'art. 2 della
 legge 15 marzo
 1978, n. 426.

Categorie di veicoli per cui la patente è valida del

A1	125 cc	125 cc
A	125 cc	125 cc
B1	125 cc	125 cc
B	125 cc	125 cc
C1	125 cc	125 cc
C	125 cc	125 cc
D1	125 cc	125 cc
D	125 cc	125 cc
E	125 cc	125 cc
C1	125 cc	125 cc
C	125 cc	125 cc
D1	125 cc	125 cc
D	125 cc	125 cc

INDICAZIONI ADDIZIONALI

Model 8



Model 9

PATENTE DI GUIDA **REPUBBLICA ITALIANA**

1. _____
 2. _____
 3. _____


4a. _____ 4c. _____
 4b. _____ 5. _____

7. _____

8. _____

9. _____

SPECIMEN

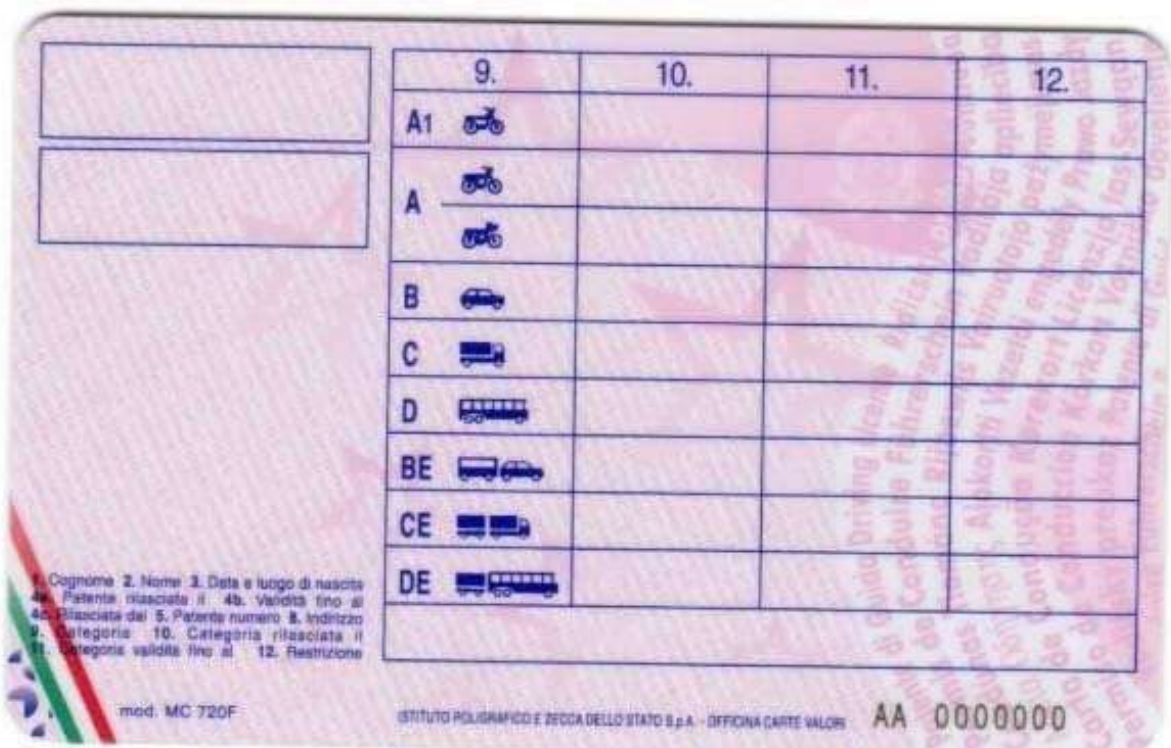
	9.	10.	11.	12.
A1 				
A  				
B 				
C 				
D 				
BE 				
CE 				
DE 				

1. Cognome 2. Nome 3. Data e luogo di nascita
 4a. Patente rilasciata il 4b. Validità fino al
 4c. Rilasciata dal 5. Patente numero 6. Indirizzo
 7. Categoria 8. Categoria rilasciata il
 9. Categoria valida fino al 10. Restrizione
 11. Categoria valida fino al 12. Restrizione

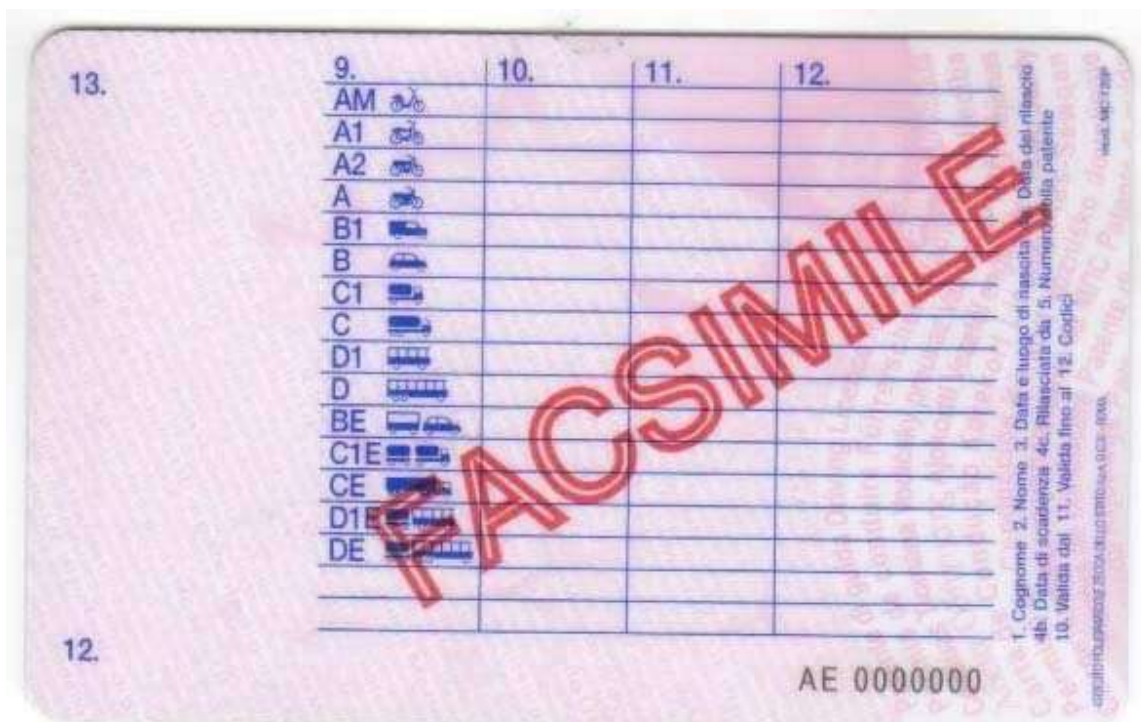
mod. MC 720F

ISTITUTO POLIGRAFICO E ZECCA DELLO STATO S.p.A. - OFFICINA CARTE VALORI **AB 0000000**

Model 10



Model 11



Model 12



(Memorandum srpskog diplomatskog predstavništva)

SERTIFIKAT O VALIDNOSTI I AUTENTIČNOSTI
VOZAČKE DOZVOLE BR.....

1) LIČNI PODACI NOSIOCA VOZAČKE DOZVOLE:

IME _____, PREZIME _____

DATUM ROĐENJA _____

MESTO ROĐENJA (i nacionalnost) _____

2) PREVOD VOZAČKE DOZVOLE (u prilogu fotokopija prednje i zadnje strane):

PREVOD PREDNJE STRANE VOZAČKE DOZVOLE

PREVOD ZADNJE STRANE VOZAČKE DOZVOLE

3) EVENTUALNA OGRANIČENJA: (npr. obavezna sočiva, akustička pomagala itd)

4) Dozvola je autentična i u roku važenja. Ističe dana _____

5) Datum prvog izdavanja _____

6) Dozvola potiče/ne potiče od zamene druge strane dozvole, izdate od

POTPIS KONZULA I PEČAT

(*) precrtati nevažeći pojam

**Pravila za prenos podataka o ličnosti između nadležnih organa iz Sporazuma između
Vlade Republike Srbije i
Vlade Republike Italije o uzajamnom priznavanju i zameni vozačkih dozvola**

Imajući u vidu član 46 (2) (a) Uredbe (EU) 2016/679 Evropskog parlamenta i Saveta od 27. aprila 2016. o zaštiti fizičkih lica u odnosu na obradu podataka o ličnosti i o slobodnom kretanju takvih podataka i o stavljanju Direktive 95/46/EZ van snage (Opšta uredba o zaštiti podataka) i član 64. Zakona o zaštiti podataka o ličnosti ("Sl. glasnik RS", br. 87/2018),

Svaki „Nadležni organ“ Strana (u daljem tekstu Organ), iz premisa Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Italije o uzajamnom priznavanju i zameni vozačkih dozvola (u daljem tekstu Sporazum), primeniće garancije navedene u klauzulama ovog aneksa za prenos podataka o ličnosti nadležnom organu druge Strane.

Ove garancije su obavezujuće za Strane i imaju veću važnost od eventualnih suprotstavljenih obaveza koje postoje u njihovim pravnim sistemima.

I. Definicije

U smislu ovih klauzula, pod navedenim terminima podrazumeva se sledeće:

- (a) **„podaci o ličnosti“**: sve informacije koje se odnose na identifikovano fizičko lice ili lice koje se može identifikovati („zainteresovano lice“) prema Sporazumu. Smatra se identifikovanim fizičko lice koje može biti identifikovano, direktno ili indirektno, sa posebnim osvrtom na neki identifikacioni podatak kao što je ime, identifikacioni broj, podaci o lokaciji, identifikacioni podatak na internetu ili jedan ili više karakterističnih elemenata njegovog fizičkog, fiziološkog, genetskog, psihičkog, ekonomskog, kulturnog ili društvenog identiteta;
- (b) **„posebni podaci“**: posebni podaci koji otkrivaju rasno ili etničko poreklo, politička mišljenja, verska ili filozofska uverenja, članstvo u sindikatu, genetski ili biometrijski podaci koji imaju za cilj jedinstvenu identifikaciju fizičkog lica, kao i podaci koji se odnose na zdravlje, seksualni život ili seksualnu orijentaciju osobe;
- (c) **„krivični podaci“**: podaci o ličnosti koji se odnose na krivične presude i krivična dela ili srodne mere bezbednosti;
- (d) **„opšti podaci“**: podaci o ličnosti koji nisu posebni ili krivični;
- (e) **„obrada“**: bilo koja operacija ili skup operacija izvršenih na podacima o ličnosti, sa ili bez pomoći automatizovanih procesa, kao što su prikupljanje, registracija, organizacija, strukturiranje, skladištenje, prilagođavanje ili modifikacija, ekstrakcija, konsultacija, upotreba, komunikacija putem prenosa, širenje ili bilo koji drugi oblik stavljanja na raspolaganje, poređenje ili međusobno povezivanje, ograničenje poništavanje ili uništenje;
- (f) **„prenos“**: slanje podataka o ličnosti Organa jedne Strane Organu druge Strane;
- (g) **„dalje prosleđivanje“**: slanje podataka o ličnosti Organa koji ih prima trećoj strani u istoj zemlji;
- (h) **„dalji prenos“**: slanje podataka o ličnosti Organa koji ih prima trećoj strani u trećoj zemlji;
- (i) **„profilisanje“**: svaka automatizovana obrada podataka o ličnosti koja obuhvata korišćenje podataka o ličnosti za procenu određenih ličnih aspekata koji se odnose na fizičko lice.
- (j) **„kršenje podataka o ličnosti“**: kršenje bezbednosti koje slučajno ili nezakonito uključuje uništavanje, gubitak, izmenu, neovlašćeno širenje ili pristup podacima o ličnosti koji se prenose, čuvaju ili na drugi način obrađuju;
- (k) **„važeca zakonska regulativa“**: aktuelni regulatorni okvir koji se primenjuje na svaku instituciju, uključujući zakonodavstvo o zaštiti podataka o ličnosti;
- (l) **„nadzorni organ“**: nezavisni javni organ, osnovan u svakoj od Strana, zadužen za

- nadzor nad primenom nacionalnog zakonodavstva o zaštiti podataka o ličnosti¹;
- (m) „prava zainteresovanih strana“:**
- I. **„pravo na dobijanje informacija“:** pravo zainteresovanog lica da dobije informacije o obradi podataka o ličnosti koji se na njega odnose u sažetom, transparentnom, razumljivom i lako dostupnom obliku;
 - II. **„pravo na pristup“:** pravo zainteresovanog lica da dobije potvrdu o tome da li je u toku ili ne obrada podataka o ličnosti koji se na njega odnose i da, u slučaju da jeste, dobije pristup svojim podacima o ličnosti kao i vrsti obrade podataka;
 - III. **„pravo na ispravku“:** pravo zainteresovanog lica da dobije ispravku ili dopunu netačnih podataka o ličnosti koji se na njega odnose, bez nepotrebnog odlaganja;
 - IV. **„pravo na poništavanje“:** pravo zainteresovanog lica da dobije poništenje svojih podataka o ličnosti kada su podaci prikupljeni ili obrađeni nepropisno u odnosu na ove klauzule i važećom zakonskom regulativom;
 - V. **„pravo na protivljenje“:** pravo zainteresovanog lica da se u bilo kom trenutku, iz razloga povezanih sa njegovom konkretnom situacijom, suprotstavi obradi podataka o ličnosti koji se na njega odnose, osim u slučajevima kada postoje legitimni obavezujući razlozi za obradu koji imaju veću važnost od interesa koje zastupa zainteresovano lice, uključujući utvrđivanje, ostvarivanje ili odbranu prava na sudu;
 - VI. **„pravo na ograničenje obrade“:** pravo zainteresovanog lica da ograniči obradu svojih podataka o ličnosti kada su oni netačni, ukoliko je obrada nezakonita, ako nekoj instituciji više nisu potrebni podaci o ličnosti u odnosu na svrhu zbog koje su prikupljeni ili u slučaju da zainteresovano lice čeka procenu svog zahteva za prigovor;
 - VII. **„pravo na neprihvatanje automatizovanih odluka“:** pravo zainteresovanog lica da ne bude podvrgnuto odluci zasnovanoj isključivo na automatizovanoj obradi, koja proizvodi pravne efekte u vezi sa njim ili koja na sličan način značajno utiče na njegovu ličnost.

Imajući u vidu da to nije svrha ovog Sporazuma, zabranjena je razmena „krivičnih podataka“, kao i „profilisanje“ zainteresovanih lica, koje podrazumeva svaku automatizovanu obradu podataka o ličnosti u cilju procene određenih ličnih aspekata podnosilaca zahteva za zamenu dozvole.

U svrhu Sporazuma, takođe je isključena upotreba automatizovanih procedura.

II. Primena

Ove klauzule se primenjuju na vlasnike vozačkih dozvola iz člana 1. Sporazuma, koji traže zamenu dozvole koju je izdala jedna od Strana u dozvolu koju je izdala druga Strana. Pre izdavanja dozvole druge Strane, zainteresovana lica mogu opozvati u bilo kom trenutku pristanak za obradu svojih podataka o ličnosti, što dovodi do otkazivanja postupka zamene.

U cilju utvrđivanja prava i pružanja usluge obrađivače se sledeći podaci o ličnosti zainteresovanih lica:

1. **opšti podaci:** podaci o ličnosti (ime i prezime, nacionalnost, mesto i datum rođenja, prebivalište/boravište), kontakt podaci (telefon, e-mail), podaci koji se odnose na vozačku dozvolu za koju se traži zamena - u daljem tekstu vozačka dozvola - (broj, datum dobijanja, datum izdavanja i datum isticanja sa osvrtom na svaku kategoriju,

¹Надзорни орган у Републици Италији, сходно чл. 77. ГДПР (ЕУ) 2016/679 је Гарант за заштиту података о личности чија је делатност регулисана чланом 140-бис и наредних чланова Закона о заштити података о личности (Законодавна уредба 196/2003 и накнадне измене).

Надзорни орган у Републици Србији, сходно члану 73. Закона о заштити података о личности ("Сл. гласник РС", бр. 87/2018) је Повереник за информације од јавног значаја и заштиту података о личности, чије су надлежности прописане чланом 78. Закона о заштити података о личности ("Сл. гласник РС", бр. 87/2018).

moguće prisustvo zabrane), način dobijanja vozačke dozvole (polaganje ispita ili zamena dozvole izdate od strane druge države i naziv te države), eventualni dodatni podaci neophodni za zamenu vozačke dozvole ukoliko ona sadrži anomalije u vezi sa validnošću, autentičnošću i podacima navedenim u njoj;

2. posebni podaci: eventualni propisi u vezi sa vozačkom dozvolom, formalno prikazani u obliku kodova, koji se odnose na utvrđivanje uslova psiho-fizičke sposobnosti za vožnju.

III. Garancije za zaštitu podataka o ličnosti

1. Ograničenje ciljeva

Podaci o ličnosti će se prenositi između nadležnih organa isključivo u svrhu ostvarivanja ciljeva navedenih u stavu II. Nadležni organi neće saopštavati niti dalje prenositi podatke o ličnosti u svrhe koje nisu gore navedene, vodeći računa da obezbede odgovarajuće garancije kako bi naknadna obrada bila ograničena samo na ovu svrhu, uzimajući u obzir ono što je naznačeno u tački III.6.

2. Proporcionalnost i kvalitet podataka

Nadležni organ za prenos će poslati samo odgovarajuće i relevantne podatke o ličnosti, ograničene na ono što je neophodno shodno svrsi za koju se prenose i obrađuju. Prenos posebnih podataka je dozvoljen samo ako je od suštinske važnosti za ostvarivanje ciljeva Sporazuma.

Nadležni organ za prenos će se pobrinuti da, prema njegovim saznanjima, podaci o ličnosti koje prenosi budu tačni i, ako je potrebno, ažurirani. Ako nadležni organ dođe do saznanja da su podaci o ličnosti koje je preneo drugom organu netačni, obavestiće instituciju koja ih prima, i ona će ih korigovati.

3. Transparentnost

Svaki organ, u skladu sa članom 10. Sporazuma, će zainteresovanim licima dati odgovarajuće obaveštenje o merama koje će biti usvojene u njihovim pravnim sistemima kako bi se obezbedila usklađenost obrade podataka o ličnosti sa klauzulama ovog aneksa, sa posebnim osvrtom na:

- a) identitet i kontakt podatke lica zaduženog za obradu podataka i, ako postoji, osobe odgovorne za zaštitu podataka;
- b) ciljeve, pravni osnov i metode obrade podataka o ličnosti, uključujući i period čuvanja istih;
- c) primaoce kojima se navedeni podaci mogu poslati kao informacija ili za dalji prenos, vodeći računa da se navedu date garancije i razlozi za slanje;
- d) prava zainteresovanih lica u skladu sa ovim klauzulama i važećom zakonskom regulativom, uključujući modalitete ostvarivanja tih prava;
- e) informacije o eventualnim kašnjenjima ili važećim ograničenjima u vezi ostvarivanja tih prava;
- f) pravo na podnošenje žalbe nadzornom organu, navodeći relevantne kontakt podatke, kao i žalbe sudskom organu².

Svaki nadležni organ će objaviti gore navedeno obaveštenje na svojoj veb stranici, zajedno sa Sporazumom. Kopija obaveštenja će biti takođe prosleđena u pojedinačnim saopštenjima zainteresovanim licima, kao i referenca na gore pomenuti sajt.

² Судски орган у Републици Италији надлежан за заштиту података о личности, сходно чл. 79. ГДПР-а је редовни судски орган, према чл. 152. Закона о заштити података о личности (Законодавна уредба 196/2003 и накнадне измене)

Сходно члану 84. Закона о заштити података о личности ("Сл. гласник РС", бр. 87/2018) у Републици Србији надлежан је Виши суд у Београду.

4. Bezbednost i poverljivost

Svaki organ će uspostaviti adekvatne tehničke i organizacione mere za zaštitu primljenih podataka od slučajnog ili nezakonitog pristupa, uništenja, gubitka, izmene ili neovlašćenog objavljivanja. Navedene mere će obuhvatiti adekvatne administrativne, tehničke i fizičke mere obezbeđenja. Ove mere moraju uključivati razvrstavanje podataka o ličnosti na opšte i posebne, ograničenje broja subjekata kojima je dozvoljen pristup gore navedenim podacima, bezbedno arhiviranje istih podataka prema njihovoj vrsti i donošenje politika koje imaju za cilj da garantuju bezbednost i poverljivost podataka o ličnosti, uključujući korišćenje tehnika pseudonimizacije ili šifrovanja. Za upravljanje posebnim podacima moraju se usvojiti najrigoroznije mere bezbednosti, uključujući, između ostalog, selektivniji pristup i specijalizovanu obuku zaposlenih.

Ako organ prijema sazna da je došlo do povrede podataka o ličnosti, obavestiće organ prenosa u roku od 48 sati i preduzeće razumne i odgovarajuće mere da to ispravi i minimizira moguće negativne efekte po zainteresovana lica, saopštavajući im bez nepotrebnog odlaganja da je došlo do povrede podataka ukoliko bi ona uključivala visok rizik za njihova prava i slobode.

5. Modaliteti ostvarivanja prava

Svaki nadležni organ će usvojiti odgovarajuće mere kako bi, na zahtev zainteresovanog lica, mogao:

- (1) da potvrdi da li obrađuje podatke o ličnosti koji se odnose na njega ili ne i ako ih obrađuje, da da pristup tim podacima, i da pruži informacije o njihovoj obradi, uključujući informacije o svrsi obrade, kategorijama podataka koji se razmatraju, poreklu i primaocima podataka, predviđeni rok čuvanja i mogućnosti prigovora i žalbe;
- (2) da identifikuje sve podatke o ličnosti podnosioca zahteva koji je preneo drugom organu u skladu sa ovim klauzulama;
- (3) da pruži opšte informacije, takođe i na svojoj veb stranici, u vezi sa garancijama koje se primenjuju na transfere drugom organu.

Svaki organ će na razuman i blagovremen način odgovoriti na zahtev zainteresovanog lica u vezi sa ispravkom, otkazivanjem, ograničenjem obrade ili protivljenjem obradi svojih podataka o ličnosti ili ostvarivanjem prava da ne budu podvrgnuti automatizovanim odlukama. Kontakt podaci obične ili elektronske pošte za slanje gore navedenih zahteva moraju biti naznačeni u obaveštenju zainteresovanim licima iz tačke III.3 o transparentnosti. Organ može preduzeti odgovarajuće mere, kao što je naplata razumne naknade za pokrivanje administrativnih troškova zahteva ili odbijanje da se postupi, ako se pokaže da je to očigledno neosnovano ili preterano.

Prava zainteresovanih lica mogu biti ograničena, u neophodnoj i proporcionalnoj meri u demokratskom društvu, da bi se zaštitili važni ciljevi od javnog interesa koje Strane priznaju u duhu reciprociteta koji je svojstven međunarodnoj saradnji. Ovo uključuje zaštitu prava i sloboda drugih, nacionalnu bezbednost, odbranu, sprečavanje, istragu, otkrivanje i krivično gonjenje zločina, kao i obavljanje kontrolne, inspeksijske ili regulacione funkcije, čak i povremeno, nad izvršnim i nadzornim aktivnostima organa u vršenju javnih ovlašćenja koja su im data. Navedena ograničenja, koja će se regulisati zakonom, mogu postojati samo dok postoji razlog zbog kog su donesena.

6. Prosleđivanje i dalji prenos podataka o ličnosti

6.1 *Dalje prosleđivanje podataka o ličnosti*

Organ prijema može nastaviti sa daljim prosleđivanjem podataka o ličnosti trećoj strani samo uz pismeno ovlašćenje organa koji ih prenosi i pod uslovom da treća strana pruži iste garancije predviđene ovim klauzulama. U zahtevu za pismeno

ovlašćenje, organ prijema mora da pruži dovoljno informacija o vrsti podataka koje namerava da prosledi, o trećoj strani koja ih prima, kao i o pravnom osnovu, razlozima i svrsi prosleđivanja.

Organ prijema može, u izuzetnim situacijama, nastaviti sa daljim saopštavanjem podataka o ličnosti trećem licu, bez prethodnog odobrenja organa prenosa, samo ako je to neophodno barem iz jednog od sledećih razloga:

- zaštita vitalnih interesa zainteresovanog lica ili drugog fizičkog lica;
- utvrđivanje, ostvarivanje ili odbrana prava u upravnom ili sudskom okruženju;
- sprovođenje istrage ili krivičnog postupka koji je usko povezan sa aktivnostima zbog kojih se prenose podaci o ličnosti.

U gore navedenim slučajevima, organ prijema će unapred obavestiti organ prenosa o daljem prosleđivanju tako što će obezbediti elemente o traženim podacima, organu koji ih traži i relevantnom pravnom osnovu. Ako su prethodne informacije u suprotnosti sa obavezom poverljivosti, kao u slučaju istraga koje su u toku, Organ prijema mora obavestiti što je pre moguće Organ prenosa o obavljenom daljem prosleđivanju. U gore navedenim slučajevima, organ prenosa mora da vodi evidenciju o pomenutim obaveštenjima i da ih, na zahtev, saopšti svom nadzornom organu. Organ prijema će uložiti napore kako bi se obustavilo, bez prethodnog odobrenja, dalje prosleđivanje podataka o ličnosti primljenih u skladu sa ovim klauzulama, naročito primenom svih važećih izuzetaka i ograničenja.

6.2 *Dalji prenos podataka o ličnosti*

Organ prijema može pristupiti daljem prenosu podataka o ličnosti trećem licu samo uz pisano ovlašćenje organa prenosa i pod uslovom da treće lice pruži iste garancije predviđene u prethodno navedenim klauzulama. U zahtevu za pisano ovlašćenje, Organ prijema mora da pruži dovoljno informacija o vrsti podataka koje namerava da prosledi, o trećem licu primaocu, kao i o pravnom osnovu, razlozima i ciljevima daljeg prenosa.

7. **Period čuvanja podataka**

Organi će čuvati podatke o ličnosti na vremenski period predviđen važećom zakonskom regulativom, koji ne sme da prelazi vremenski okvir neophodan i proporcionalan u demokratskom društvu za svrhe za koje su podaci obrađeni.

8. **Administrativna i sudska zaštita**

Ako zainteresovano lice smatra da Organ nije poštovao garancije predviđene ovim klauzulama ili da su njegovi podaci o ličnosti bili predmet nezakonite obrade, ima pravo da uloži pritužbu nadzornom organu i žalbu sudskom organu, u skladu sa važećom zakonskom regulativom i u jurisdikciji u kojoj je došlo do navodnog kršenja. Zainteresovano lice takođe ima pravo na eventualnu naknadu štete.

U slučaju spora ili potraživanja koju je zainteresovano lice pokrenulo protiv organa prenosa, organa prijema ili protiv oba organa u vezi sa obradom podataka o ličnosti zainteresovanog lica, organi će između sebe razmenjivati informacije o tim sporovima ili potraživanjima i trudiće se da ih blagovremeno reše sporazumom.

Ukoliko zainteresovano lice pokrene neko pitanje a organ prenosa smatra da organ prijema nije postupio u skladu sa garancijama predviđenim u ovim klauzulama, organ prenosa će suspendovati prenos podataka o ličnosti organu prijema sve dok ne proceni da je ovaj na zadovoljavajući način rešio problem. Organ prenosa će obavestiti zainteresovano lice i svoj nadzorni organ o ishodu.

IV. **Nadzor**

1. Spoljni nadzor pravilne primene ovih klauzula obezbeđuju nadzorni organi.
2. Svaki nadležni organ će periodično sprovesti proveru svoje politike i procedura u

primeni ovih klauzula i njihove efikasnosti. Na razuman zahtev nekog organa, nadležni organ će preispitati svoju politiku i procedure obrade podataka o ličnosti kako bi utvrdio i potvrdio da su garancije predviđene ovim klauzulama efikasno sprovedene. Rezultati provere biće saopšteni organu koji je zatražio proveru.

3. Ukoliko organ koji prima podatke nije u mogućnosti, iz bilo kog razloga, da efikasno primeni garancije predviđene ovim klauzulama, bez odlaganja će o tome obavestiti nadležni organ za prenos koji će privremeno obustaviti prenos podataka o ličnosti organu koji prima podatke sve dok isti ne potvrdi da je ponovo u mogućnosti da deluje u skladu sa pomenutim garancijama. Organi prijema i prenosa će o tome obavestavati svoje nadzorne organe.
4. Ukoliko nadležni organ za prenos smatra da organ koji prima podatke nije postupio u skladu sa garancijama predviđenim ovim klauzulama, organ prenosa obustaviće prenos podataka o ličnosti organu prijema sve dok ne bude smatrao da je ovaj rešio problem na zadovoljavajući način. Organ prenosa će o tome obavestavati svoj nadzorni organ.

V. Revizija i važenje klauzula

1. Strane se mogu konsultovati radi razmatranja elemenata ovih klauzula u slučaju suštinskih izmena u važećoj zakonskoj regulativi. Za izmenu klauzula primenjuju se pravila iz člana 11. stav 4.
2. Svi podaci o ličnosti već preneti u skladu sa ovim klauzulama nastaviće da se obrađuju primenom u njima predviđenih garancija, čak i nakon isteka Sporazuma ili nakon raskida istog u skladu sa članom 11. stav 5.

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.